

**ATTENZIONE:**

Dopo avere eseguito il collaudo di tenuta dell'impianto si raccomanda di togliere la pressione. Una differenza di pressione fra entrata e uscita della valvola maggiore di 1 bar potrebbe causare la fuoriuscita dell'o-ring di tenuta. Per un corretto funzionamento dell'impianto si raccomanda che il fluido impiegato sia opportunamente trattato e conforme alla normativa UNI 8065:1989.

WARNING:

Once the tightness testing has been carried out, the pressure must be released. A pressure difference of more than 1 bar between the inlet and the outlet of the valve can cause the misplacement of the o-ring sealing. In order for the system to work properly it is recommended that the fluid used comply with UNI 8065:1989.

ATENCIÓN:

Después de realizar el ensayo de estanqueidad de la instalación se aconseja quitar la presión. Una diferencia de presión entre entrada y salida de la válvula mayor de 1 Bar podría causar la salida de la junta de estanqueidad. Para un correcto funcionamiento de la instalación se aconseja que el líquido empleado sea oportunamente tratado y conforme a la norma UNI 8065:1989.

ATTENTION:

Après avoir effectué le test d'étanchéité du système, il est recommandé de éliminer la pression. Une différence de pression supérieure à 1 bar entre l'entrée et la sortie du robinet peut provoquer la fuite du joint torique. Pour un fonctionnement correct du système, il est recommandé que le fluide utilisé soit traité de manière appropriée et conforme à la norme UNI 8065: 1989.

ACHTUNG:

Nach der Durchführung der Dichtheitsprüfung des Systems wird empfohlen, den Druck zu entfernen. Eine Druckdifferenz von mehr als 1 bar zwischen Ventileingang und -ausgang kann dazu führen, dass der O-Ring der Dichtung undicht wird. Für eine einwandfreie Funktion des Systems wird empfohlen, dass die verwendete Flüssigkeit ordnungsgemäß behandelt wird und der Norm UNI 8065:1989 entspricht.

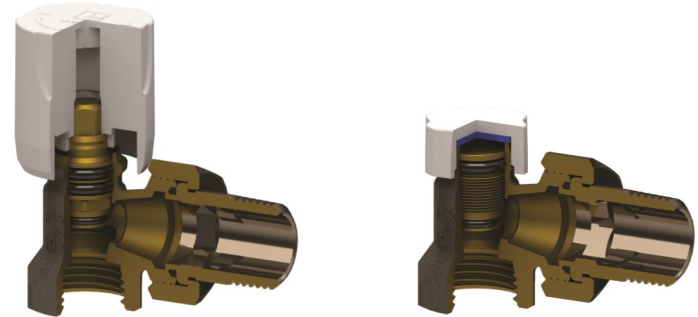
ВНИМАНИЕ

После проведения испытаний системы на герметичность рекомендуется сбросить давление. Разница давления на входе и выходе вентиля/клапана свыше 1 бар может спровоцировать смещение уплотнительной кольцевой прокладки. Для обеспечения правильной работы системы теплоноситель должен быть подготовлен и соответствовать стандарту UNI 8065:1989.



ISTRUZIONI UTILIZZO VALVOLE MANUALI E DETENTORI
INSTRUCTIONS OF USE FOR MANUAL VALVES AND LOCKSHIELDS
INSTRUCCION DE UTILIZO VÁLVULAS MANUALES Y DETENTORES
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE ROBINETS MANUELS ET DE
DÉTENDEURS
GERBACHSANWEISUNG FÜR MANUELLE VENTILE UND DETENTOREN
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ВЕНТИЛЕЙ РУЧНОЙ
РЕГУЛИРОВКИ И НАСТРОЕЧНЫХ КЛАПАНОВ

FIVMD
 Rev.0.0 del
 27/11/2018

**CARATTERISTICHE D'IMPIEGO**

Max pressione statica di esercizio: 10 bar
 Max temperatura di esercizio: 120 °C
 Max pressione differenziale: 1 bar

OPERATING CHARACTERISTICS

Max static working pressure: 10 bar
 Max working temperature: 120 °C
 Max differential pressure: 1 bar

CARACTERÍSTICAS DE USO

Máx presión estátic de funcionamiento: 10 bar
 Máx temperatura de funcionamiento: 120 °C
 Máx presión diferencial: 1 bar

CARACTERISTIQUES D'EMPLOI

Pression statique max. d'exercice: 10 bar
 Température max. d'exercice: 120 °C
 Pression différentielle max.: 1 bar

VERWENDUNGSMERKMALE

Max. statischer Betriebsdruck: 10 bar
 Max. Betriebstemperatur: 120 °C
 Max. Differenzdruck: 1 bar

Технические характеристики

Максимальное рабочее давление: 10 бар
 Температура максимальная рабочая: 120 °C
 Максимальный перепад давления: 1 бар

Tutte le informazioni tecniche sono disponibili su:

All information available on website:

Todas las informaciones technical disponibles sobre:

Alle Auskunft auf Website:

Toutes les informations techniques sont disponibles auprès du site internet:

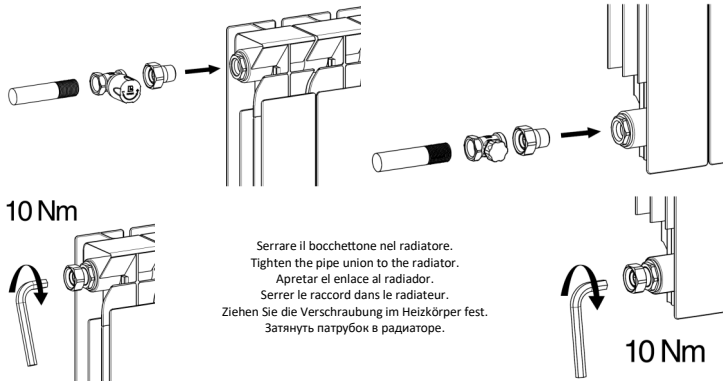
Вся техническая информация доступна на сайте:

www.luxor.it

Sede amministrativa, stabilimento e uffici commerciali *Administrative office, factory and commercial office*
 via Madonnina, 94 – 25018 Montichiari - (BS)

Tel.: 030-9961161 – Fax: 030-9961165 – info@luxor.it



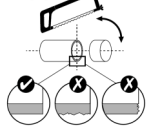


10 Nm

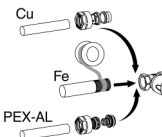
Serrare il bocchettone nel radiatore.
Tighten the pipe union to the radiator.
Apretar el enlace al radiador.
Serrer le raccord dans le radiateur.
Ziehen Sie die Verschraubung im Heizkörper fest.
Затянуть патрубков в радиаторе.

10 Nm

$\alpha = 90^\circ$



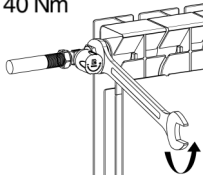
Tagliare il tubo in modo perpendicolare. Eliminare le bave.
Cut the pipe perpendicularly. Remove the burrs.
Cortar el tubo de manera perpendicular. Eliminar las rebabas.
Couper le tuyau perpendiculairement. Enlever les bavures.
Schneiden Sie das Rohr senkrecht ab. Gratbildung beseitigen.
Отрезать трубу под прямым углом и зачистить заусенцы.



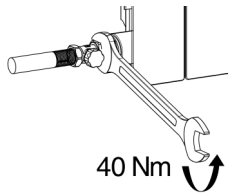
Utilizzare gli appositi raccordi o elementi sigillanti. Serrare con la forza specifica per tipologia di raccordo.
Use the specific fittings or sealing elements and tighten by applying the specific strength in accordance to the type of fitting.
Utilizar los aparatos racores o elementos de estanqueidad. Apretar con la fuerza relativa al tipo de racor.
Utiliser les raccords ou les éléments d'étanchéité appropriés. Serrer avec une

force spécifique par type de raccord.
Verwenden Sie die entsprechenden Armaturen oder Dichtelemente. Ziehen Sie mit der für den Armaturentyp angegebenen Kraft an.
Использовать соответствующие соединительные детали. Затянуть с силой, соответствующей типу соединительной детали.

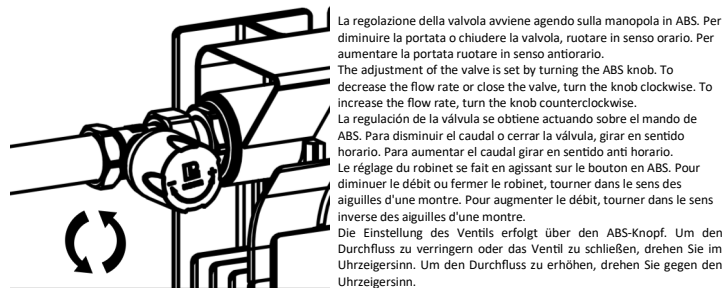
40 Nm



Collegare il corpo valvola al bocchettone.
Connect the valve body to the pipe union.
Conectar el cuerpo de la válvula al enlace.
Monter le corps du robinet au raccord.
Schließen Sie das Ventilgehäuse an die Verschraubung an.
Соединить корпус вентиля/клапана с патрубком.

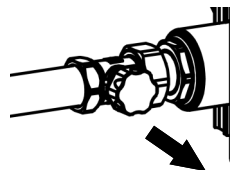


40 Nm



La regolazione della valvola avviene agendo sulla manopola in ABS. Per diminuire la portata o chiudere la valvola, ruotare in senso orario. Per aumentare la portata ruotare in senso antiorario.
The adjustment of the valve is set by turning the ABS knob. To decrease the flow rate or close the valve, turn the knob clockwise. To increase the flow rate, turn the knob counterclockwise.
La regulación de la válvula se obtiene actuando sobre el mando de ABS. Para disminuir el caudal o cerrar la válvula, girar en sentido horario. Para aumentar el caudal girar en sentido anti horario.
Le réglage du robinet se fait en agissant sur le bouton en ABS. Pour diminuer le débit ou fermer le robinet, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour augmenter le débit, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Die Einstellung des Ventils erfolgt über den ABS-Knopf. Um den Durchfluss zu verringern oder das Ventil zu schließen, drehen Sie im Uhrzeigersinn. Um den Durchfluss zu erhöhen, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.

Регулировка вентилей/клапанов осуществляется путем поворота маховика из ABS. Чтобы уменьшить расход или закрыть вентиль/клапан, маховик поворачивают по часовой стрелке. Для увеличения расхода маховик поворачивают против часовой стрелки



Per regolare la portata:

- Svitare il tappo in ABS;
- Agire con una chiave a brugola CH.6 o 10 chiudendo l'otturatore senza forzare;
- Aprire l'otturatore di un numero di giri pari a quelli indicati nei diagrammi di portata;
- Riavvitare il tappo in ABS.

To adjust the flow:

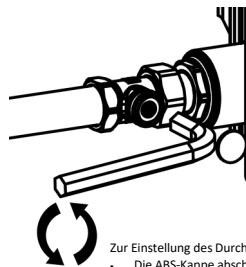
- Unscrew the ABS plug;
- Using a CH 6 or CH 10 hex key, close the obturator without applying excessive strength;
- Open the obturator as many turns as indicated in the flow rate chart;
- Replace the ABS plug.

Para regular el caudal:

- Desenroscar el tapón de ABS;
- Utilizar una llave Allen CH.6 o 10 cerrando el obturador sin forzar;
- Abrir el obturador con un número de giros par a aquellos indicados en los diagramas del caudal;
- Re enroscar el tapón de ABS.

Pour régler le débit :

- Dévisser le bouchon en ABS ;
- Agir avec une clé Allen CH.6 ou 10 en fermant l'obturateur sans forcer ;
- Ouvrir l'obturateur d'un nombre de tours égal à ceux indiqués dans les diagrammes de débit ;
- Revisser le bouchon en ABS.



Zur Einstellung des Durchflusses:

- Die ABS-Kappe abschrauben;
- Verwenden Sie einen Inbusschlüssel CH.6 oder 10, um den Verschluss zu schließen, ohne ihn zu zwingen;

- Öffnen Sie den Verschluss mit der gleichen Anzahl von Umdrehungen, wie in den Flussdiagrammen angegeben;
- Schrauben Sie die ABS-Kappe wieder auf.

Для регулировки расхода:

- Открутить крышку из ABS
- При помощи шестигранного ключа CH.6 или 10 закрыть затвор без приложения избыточных усилий
- Открыть затвор на количество оборотов, соответствующее указанному в диаграмме расхода
- Закрутить крышку из ABS